

# CASABELLA

DAL 1928

963

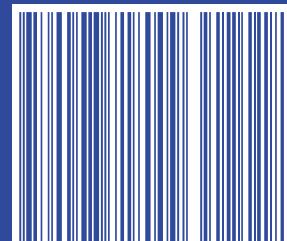
## heritage

**Hereñú+Ferroni Arquitetos** Museu do Ipiranga, São Paulo **Pablo Millán**  
**Cisterna romana**, Jaén, España **Buchner Bründler Architekten** Kunsthaus, Basel **Correia Ragazzi** Quinta de Velude, Douro, Portugal **Bricolo Falsarella** Corte Renée, Castelnuovo del Garda, Verona **Pictet+Broillet Architectes** Collection du Crest, Jussy, Suisse **Sissons**

**Architects Locomotive Workshop**, Sydney **Eduardo Souto de Moura** Time Out Market São Bento, Porto **Archivi aperti / Open archives** **Luca Cipelletti** Centro Studi, Archivi, Ricerca, Triennale Milano **Formafantasma** Galleria Massimo Minini, Brescia **ITS Academy** Museum of Art in Fashion, Trieste

ANNO/YEAR LXXXVIII  
BE €26,50. E €25,90. D €31,50.  
CH 27,50. PTE €25,90. CONTE €23,90.  
ISBN 977000871800942411

IT+EN  
ITALIAN+ENGLISH  
NOVEMBRE  
NOVEMBER  
2024  
€15,00



GRUPPO MONDADORI

## Copertina / Cover

### Fat Face

Herb Lubalin, Tom Carnase  
ITC International Typeface  
Corporation, 1970

Fondata nel 1969 da Herb Lubalin con Aaron Burns e Edward Rondthaler, ITC si rivela uno dei più fecondi intrecci nel mondo della tipografia, tra designer, agenzie e industria: marchio destinato a sopravvivere fino ai giorni nostri attraverso fusioni e acquisizioni, nasce utilizzando esclusivamente la tecnologia, nuova ai tempi, della fotocomposizione. E sarà proprio la pellicola fotografica a sostenere i contrasti estremi propri del disegno dei caratteri di Lubalin, versioni contemporanee dei fat face apparsi sulla scena alla fine del XVIII secolo e il cui sviluppo va di pari passo con lo sviluppo delle tecnologie necessarie per produrre tipi di peso e dimensioni sempre maggiori.

Founded in 1969 by Herb Lubalin together with Aaron Burns and Edward Rondthaler, ITC turned out to be one of the most fruitful intertwines in the world of typography, between designers, agencies and industry: a brand that has survived to the present day through mergers and acquisitions, it was born using exclusively the then-new technology of phototypesetting. And it was photographic film that was to support the extreme contrasts of Lubalin's type design, contemporary versions of the fat faces that appeared on the scene at the end of the 18th century and whose development went hand in hand with the development of the technologies needed to produce types of ever greater weight and size.

# 963

**IT+EN**  
ITALIAN+ENGLISH  
NOVEMBRE  
NOVEMBER  
2024

2—61  
heritage

**Hereñú+Ferroni Arquitectos**  
Museu do Ipiranga,  
São Paulo, Brasil

**Scavare, demistificare**  
/ **Excavate, demystify**  
Daniele Pisani

**Pablo Millán**  
Cisterna romana,  
Jaén, España

**Una macchina per guardare**  
/ **A machine for looking**  
Elisa Pegorin

**Buchner Bründler Architekten** 22  
Kunsthaus,  
Basel, Switzerland

**Nuovo spazio espositivo**  
in un ex deposito doganale  
/ **New exhibition space in a**  
**former customs warehouse**  
Marco Biagi

**Correia Ragazzi**  
Quinta de Velude,  
Douro, Portugal

**La conservazione della**  
**passata domesticità**  
/ **Conservation of the**  
**domestic past**  
Marco Mulazzani

**Bricolo Falsarella** 46  
Corte Renée,  
Castelnuovo del Garda, Verona

**Come usare quello che**  
già c'è / **How to use what**  
is already there  
Roberto Bosi

**Pictet+Broillet Architectes** 54  
Collection du Crest,  
Jussy, Suisse

**Quattro losanghe e un buon**  
bicchiere di rosé / **Four**  
**diamonds and a glass of fine**  
**rosé**  
Nicola Braghieri

62—87

C'erano una volta le  
locomotive a vapore  
/ Once upon a time there  
were steam locomotives

**Sissons Architects** 64  
Locomotive Workshop,  
Sydney, Australia

**Il fetuccio dell'heritage**  
/ **The heritage fetish**  
Casabella

**Eduardo Souto de Moura** 72  
Time Out Market São Bento,  
Porto

**Heritage e buona cucina**  
/ **Heritage and good cooking**  
Francesco Dal Co

88—107

Archivi aperti  
/ Open archives

a cura di Massimo Curzi

**Luca Cipolletti** 89  
Centro Studi, Archivi, Ricerca,  
Triennale, Milano

**Un archivio per la storia**  
della Triennale / **An archive**  
for the history of the Triennale

**Formafantasma** 97  
Galleria Massimo Minini,  
Brescia

**Un archivio impollinatore** 98  
/ **A pollinator archive**

**ITS Academy** 103  
Museum of Art in Fashion,  
Trieste

**"Archiviare ricercatezze"** 104  
/ **"Archiving refinement"**

108—109  
Biblioteca / Books

Biblioteca / Books 108



App Store



Google Play

Tramite la app Casabella per iOS e Android è possibile acquistare in formato digitale tutti i numeri di «Casabella» degli ultimi cinque anni. La app può essere scaricata da AppStore (dispositivi iOS) o Google Play Store (dispositivi Android). Dal catalogo della app è possibile effettuare l'acquisto, visualizzando attraverso la funzione ricerca tutti i numeri della rivista disponibili.

Through the Casabella app for iOS and Android, all issues of «Casabella» from the past five years can be purchased digitally. The app can be downloaded from AppStore (iOS devices) or Google Play Store (Android devices). Issues can be purchased from the app catalogue, checking all available issues of the magazine through the search function.

1996—2023 indici nuova edizione in consultazione esclusiva su [casabellaweb.eu](http://casabellaweb.eu)

Indices 632—952 new edition available for reference only at [casabellaweb.eu](http://casabellaweb.eu)

# Bricolo Falsarella, Corte Renée, Castelnuovo del Garda, Verona



**Come usare quello  
che già c'è / How to use  
what is already there**

Roberto Bosi

ITA

1 scorci del fronte  
sud-est  
2-5  
viste esterne dei  
due rustici prima  
del recupero

1  
view of the south-  
east façade  
2-5  
exterior views of the  
two farm buildings  
before refurbishing

● Nell'elaborare il progetto da cui è derivata la costruzione che presentiamo in queste pagine, Filippo Bricolo ha raccolto in un leporello i suoi schizzi, come ha fatto in altre occasioni sulle quali «Casabella» (n. 927, novembre 2021 e n. 942, febbraio 2023) si è soffermata. Li ha ordinati in modo tale da formare una sorta di manuale che a partire dai più semplici elementi costruttivi include anche i disegni dei prospetti, destinato a quanti coinvolti nelle opere edilizie e garantirsi così il controllo sul lavoro da loro svolto. Stando ai risultati, questa prassi ha sortito un esito felice. Il compito affidato dalla committenza allo studio Bricolo Falsarella era di riattare due rustici accostati su una impronta a terra a L per destinarli a una nuova funzione e trasformarli in una struttura ricettiva. I corpi di fabbrica preesistenti avevano soltanto le qualità che possiedono le costruzioni contadine isolate, diffuse sulle colline intorno al Lago di Garda dove si trova anche il comune di Castelnuovo. La loro caratteristica è rappresentata dalle murature in sasso, realizzate impiegando il materiale errattile presente nei campi dei rilievi morenici, utilizzato senza regolarizzare i volumi e ricorrendo, pertanto, a spessi strati di legante. Nel realizzare la porzione più significativa del loro intervento, il nuovo corpo di fabbrica inserito tra la testa della L corrispondenti alle due preesistenze e dove è collocato il nuovo ingresso, Bricolo e Falsarella si sono serviti della medesima tecnica costruttiva.

I suoi due prospetti sono giocati sul contrasto tra il tessuto della nuova muratura in sasso e i piani in mattoni che li separano, con la precisione di due tagli a tutta altezza, e quello dei volumi preesistenti. La scansione delle superfici di nuova edificazione da quelle più antiche è il motivo conduttore del progetto ed è bene evidenziato dal basamento in cemento su cui poggiano, ovviamente a differenza delle seconde, le prime. Tutti i nuovi piani realizzati per rendere lo spazio aperto fruibile a quanti risiederanno in questa corte riattata sono in cemento armato trattato con un colorante, al fine di armonizzarne la cromia con quella delle preesistenze. Le superfici lavate dell'involucro escludono, come vuole la tradizione costruttiva locale, la presenza degli intonaci, banditi anche negli interni, riconfigurati puntando sull'evidenza accordata alle murature in sasso e sull'impiego di ben eseguiti inserti in legno e della pietra, anche da spacco, utilizzata per le nuove scale, anche in questi casi senza cadere nella trappola del mimetismo.



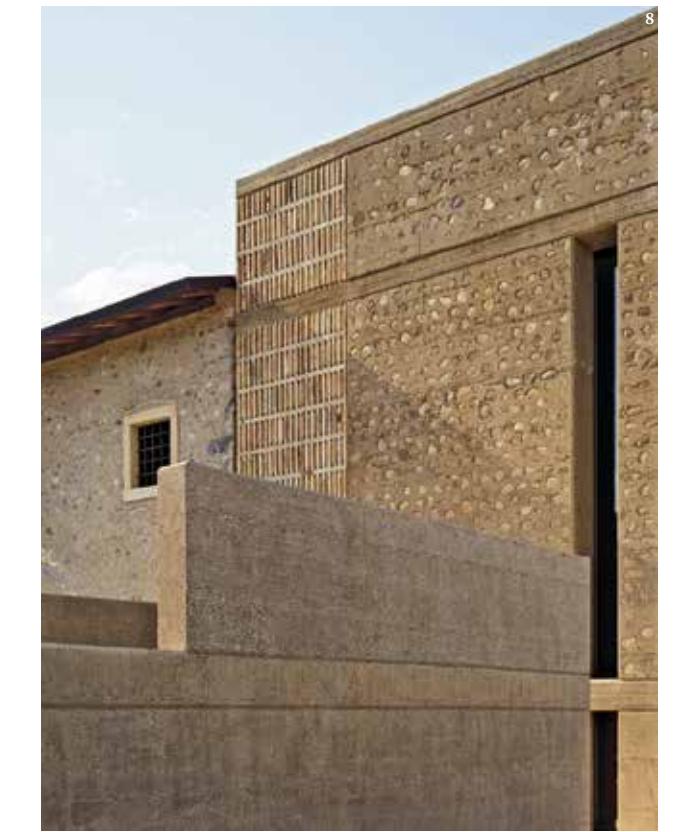
● Developing the project for the construction we are examining here, Filippo Bricolo has gathered his sketches in a folded leaflet, as he has on other occasions when «Casabella» has focused on his work (n. 927, November 2021 and n. 942, February 2023). He has organized them in such a way as to produce a sort of manual, which starting from the simplest construction elements also includes drawings of elevations, prepared for those involved in the building, to guarantee control over their work. Judging by the results, this practice seems to have been useful. The task assigned by the client to the studio Bricolo Falsarella was to adapt two rural buildings on an L-shaped footprint for a new function, transforming them into a hospitality structure. The existing volumes had only the qualities possessed by isolated farm constructions, scattered on the hills around Lake Garda, which is also the location of the municipality of Castelnuovo. Their characteristic feature is provided by the stone walls, made by using erratic materials found in the fields on moraine hills, without adjusting volumes and thus requiring thick layers of binding. Making the larger portion of their project, the new building inserted between the leg and stem of the L corresponding to the two existing volumes, with the placement of the new entrance, Bricolo and Falsarella have relied on the same construction technique. Its two elevations are based on the contrast between the texture of the new stone masonry and the brick planes that separate them, with the precision of two full-height cuts, from that of the existing volumes.

The articulation of the newly built surfaces from the older ones is the driving motif of the project, and is aptly emphasized by the concrete base on which stand the former, obviously unlike the latter. All the new levels created to make the outdoor space usable for those who inhabit this refurbished court are in reinforced concrete treated with pigment, with the aim of creating harmony with the existing hues. The washed surfaces of the enclosure exclude the presence of stucco, as in the local building tradition, also banned in the interiors, reconfigured by relying on the visibility accorded to the stone and the use of well-made inserts in wood and stone, also hewn, deployed for the new stairs, once again while avoiding the pitfalls of imitation.



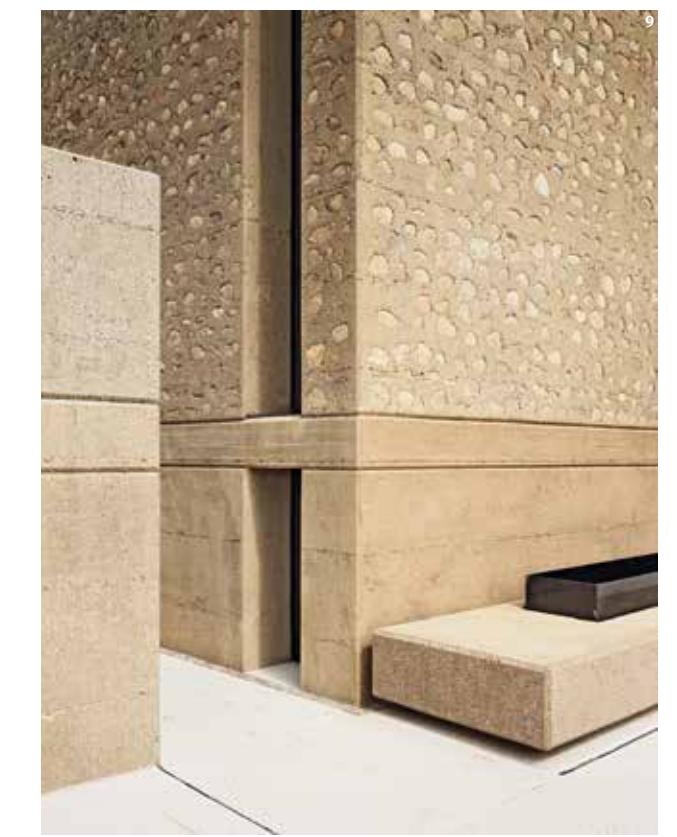
6  
veduta del fronte est  
7  
veduta del fronte sud

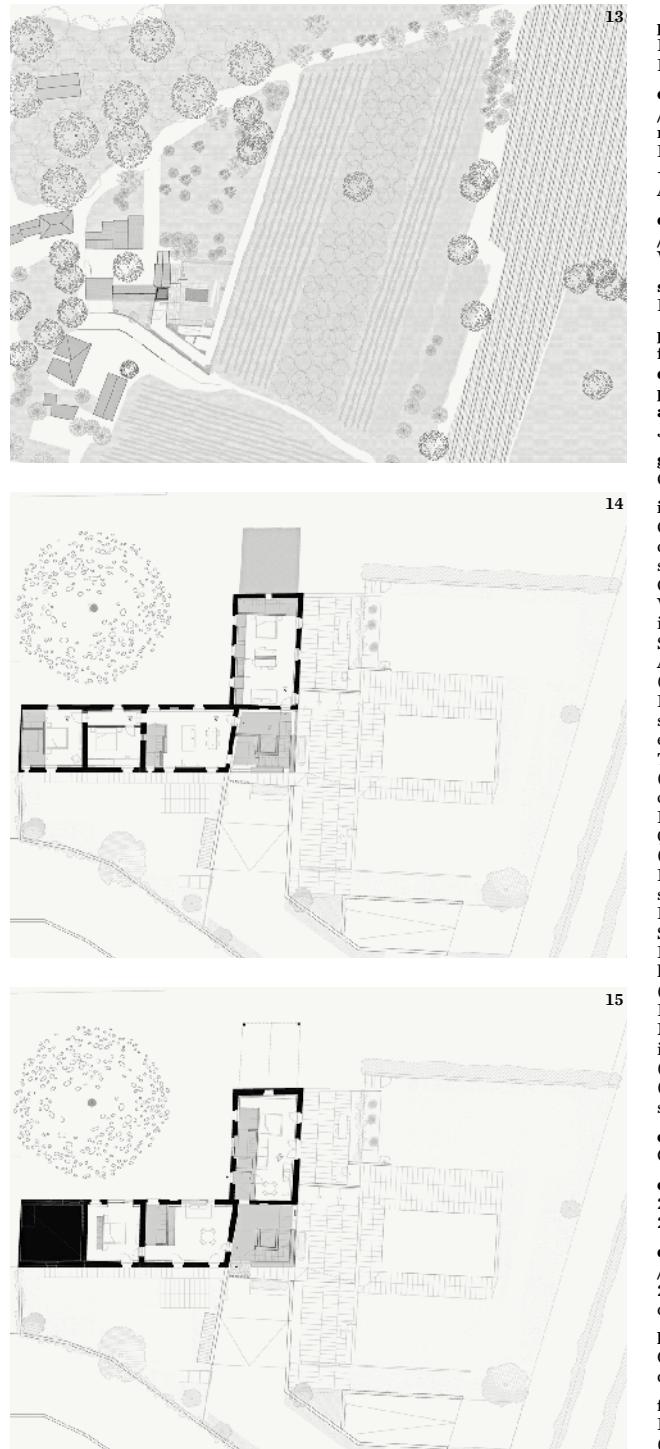
6  
view of the eastern façade  
7  
view of the southern façade



8  
scansione della nuova facciata in sasso e laterizio  
9  
dettaglio del basamento in cemento armato trattato  
10  
scorcio di una porzione della corte  
11  
veduta da nord  
12  
veduta da ovest

8  
composition of the new façade in stone and brick  
9  
detail of the base in treated reinforced concrete  
10  
view of a portion of the courtyard  
11  
view from north  
12  
view from west





13  
progetto/project  
Filippo Bricolo - Bricolo  
Falsarella Associati

direzione lavori/  
construction  
management

Francesca Falsarella

- Bricolo Falsarella  
Associati

collaboratori/  
collaborators

Valeria Righetti

strutture/structures

Ezio Franzolin

piano di sicurezza in  
fase di progetto ed  
esecuzione/safety  
plan during the design  
and execution phase

Justin De Maio

geologia/geology

Cesare Bagolini

imprese/contractors

Cressoni Costruzioni

di Cressoni S.p.A.

snc (opere edili);

Carpenteria Metallica

Valbusa snc (opere  
in ferro); Vecchio

Stile snc di Franco e

Alessandro Marogna

(mobili in legno);

Dalle Pezze Luciano

srl (pavimentazioni  
e ripiani in pietra);

Tecno.Bi.Tre srl

(pavimentazioni in  
cemento e resine);

Pintus srl (pitture);

Qu-lighting

(illuminazione);

Palegnameria Formenti

srl (serramenti); Sebino

Frame srl (serramenti  
Secco Sistemi); Quadro

Design (rubinetterie  
lavabi); Tecmolux snc

(impianto elettrico);

Idrotec di De Beni

Massimiliano (impianto  
idraulico); Ergon

(termotecnici); H2O

(piscina); Tecnica Verde

srl (opere a verde)

committente/client

Corte Renée

cronologia/chronology

2019-22: progetto

2022-24: realizzazione

dati dimensionali/  
dimensional data

2.400 mq superficie  
del lotto

localizzazione/location

Oliosi, Castelnovo  
del Garda, Verona

fotografie/photos

Pietro Saverelli

(Saverelli Associati)

Filippo Bricolo

(cantiere)

Studio Bricolo Falsarella

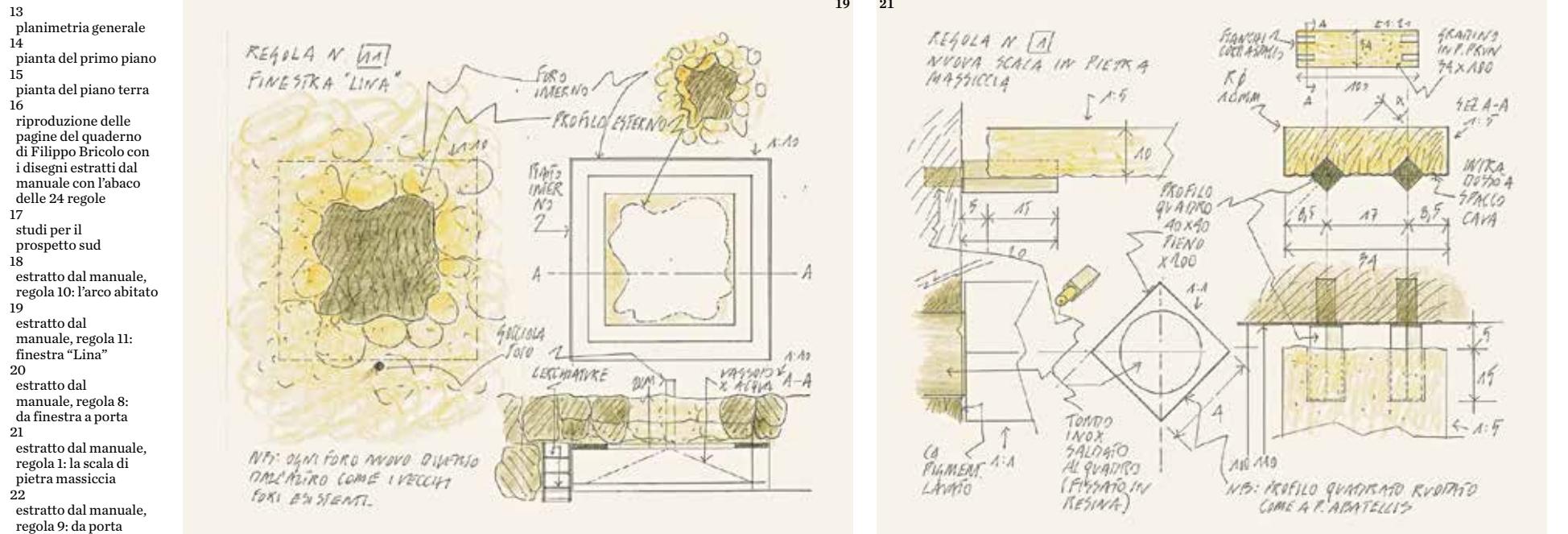
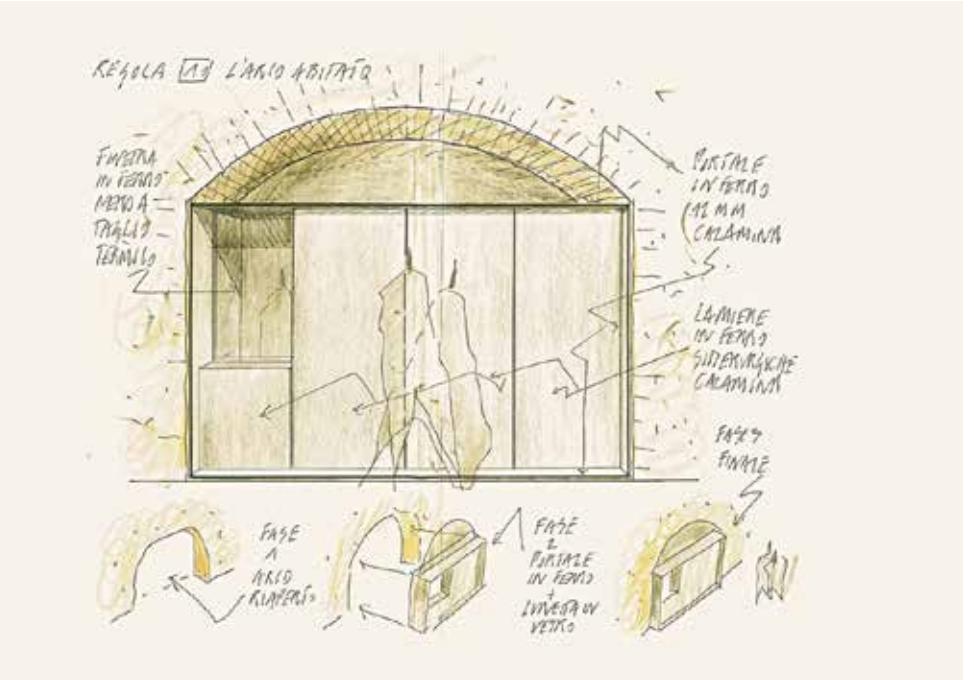
(stato di fatto)



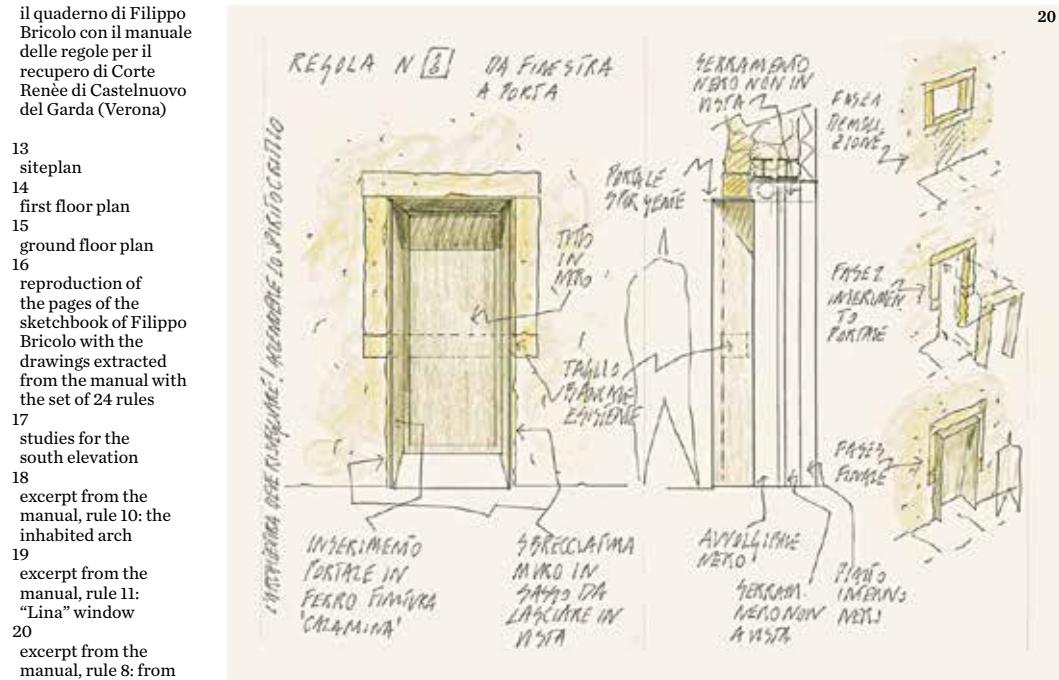
17



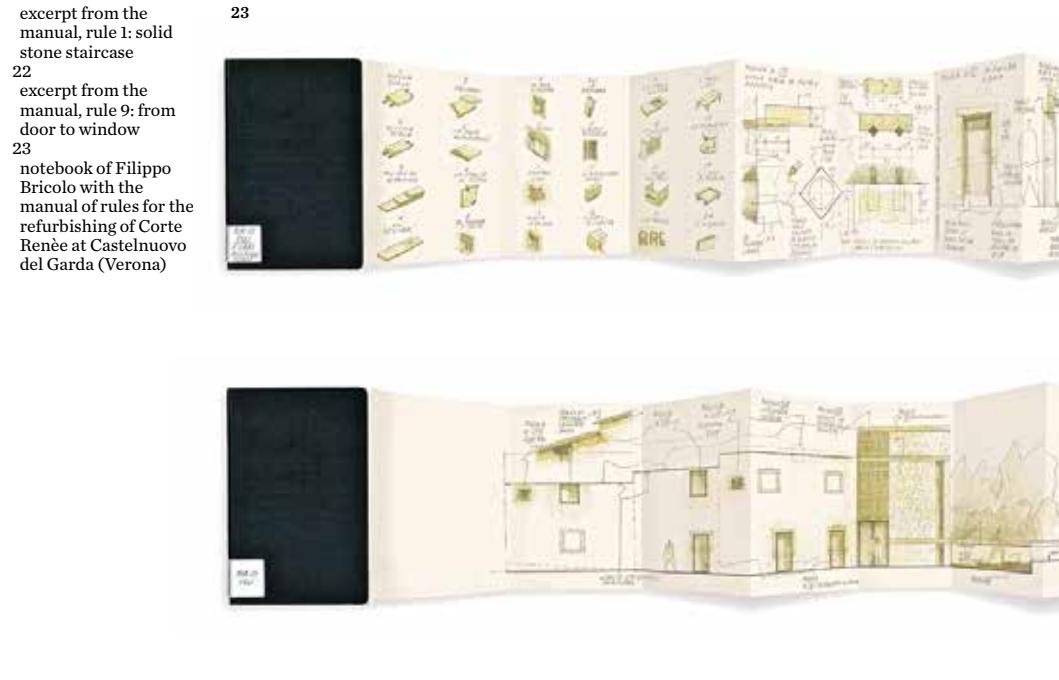
18



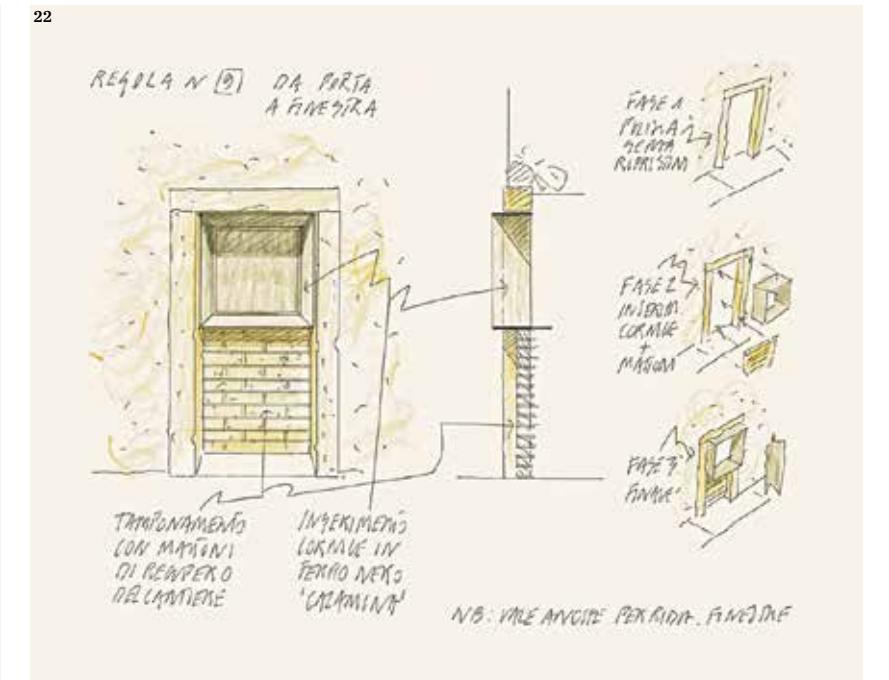
19



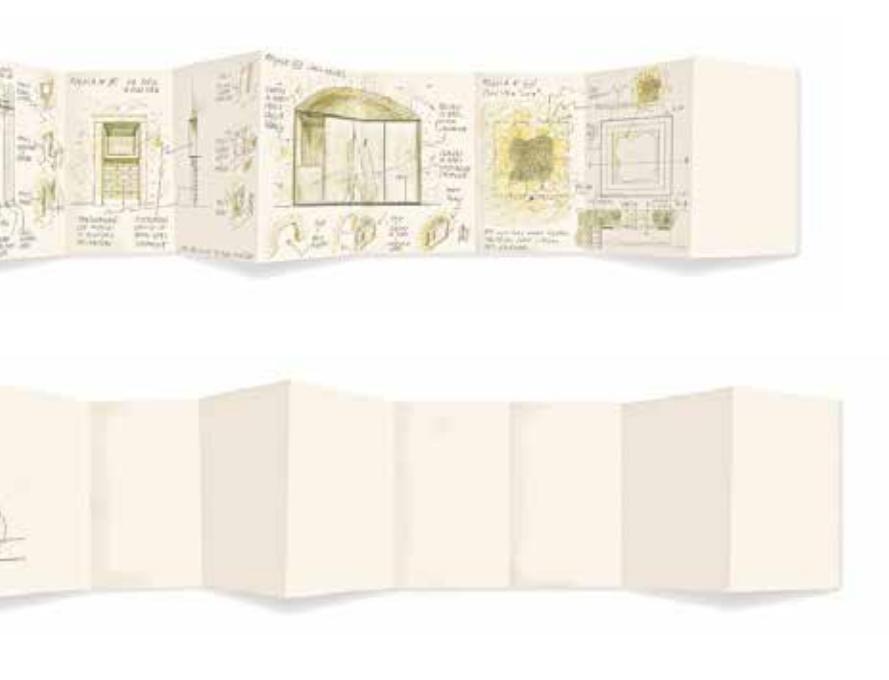
20



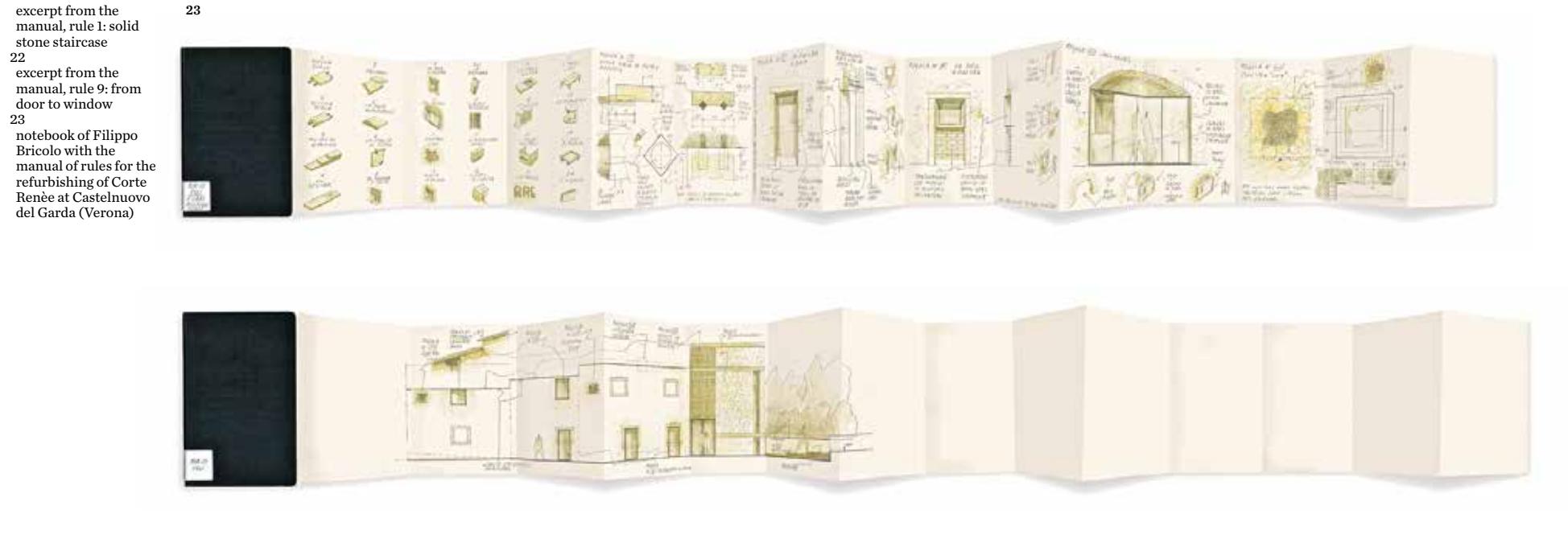
21



22



23





24  
veduta interna dell'ingresso della struttura ricettiva, Corte Renée  
25  
veduta del soggiorno della suite Arele al piano terra  
26  
veduta della camera da letto di suite Arele al piano terra  
27-32  
vedute degli spazi di connessione interne  
33  
la scala di pietra massiccia  
34  
veduta dello spazio distributivo della zona notte del loft Caaleri al primo piano  
35  
dettaglio dell'arredo su misura  
36  
veduta interna del soggiorno del loft Caaleri con il mobile/cucina



24  
interior view of the entrance of the hospitality structure, Corte Renée  
25  
view of the living area of Suite Arele at ground level  
26  
view of the bedroom of Suite Arele at ground level  
27-32  
views of the internal connection spaces  
33  
the solid stone staircase  
34  
view of the circulation space of the night zone of Loft Caaleri on the first floor  
35  
detail of the custom furnishings  
36  
interior view of the living area of Loft Caaleri with the cabinet/kitchen



26



27



28



29



30



31



32



33



34



35



36

**Rivista mensile / Monthly magazine**

**numero 963 / issue 963**  
**n. 11/2024**  
 anno / year LXXXVIII  
 Novembre / November 2024

**Redazione / Editorial staff**  
 tel +39 02 75422179  
 fax +39 02 75422706  
 casabella@mondadori.it  
 segreteria.casabella@mondadori.it

**Direttore responsabile**  
**/ Managing editor**  
 Francesco Dal Co

**Segreteria di redazione**  
**/ Editorial secretariat**  
 segreteria.casabella@mondadori.it

**Coordinamento redazionale**  
**/ Editorial coordinator**  
 Alessandra Pizzochero  
 casabella@mondadori.it

**Art direction**  
 Paolo Tassinari  
 Tassinari/Vetta

**Progetto grafico e impaginazione**  
**/ Design and layout**  
 Tassinari/Vetta  
 Giulia De Benedetto,  
 Francesco Nicoletti

**Comitato di redazione**  
**/ Editorial board**  
 Marco Biagi  
 Roberto Bosi  
 Nicola Braghieri  
 Michel Carlana  
 Francesca Chiorino  
 Massimo Curzi  
 Camillo Magni  
 Daniele Pisani  
 Francesca Serrazanetti  
 Federico Tranfa

**Comitato scientifico-editoriale**  
**/ Scientific-editorial committee**  
 Nicholas Adams  
 Julia Bloomfield  
 Claudia Conforti  
 Juan José Lahuerta  
 Jacques Lucan  
 Winfried Nerdinger  
 Joan Ockman

**Corrispondenti / Correspondents**  
 Alejandro Aravena (Cile)  
 Marc Dubois (Belgio)  
 Luis Feduchi (Spagna)  
 Françoise Fromont (Francia)  
 Andrea Maffei (Giappone)  
 Luca Paschini (Austria)

**Traduzioni / Translations**  
 transiting\_s.piccolo

**Produzione, innovazione**  
**edilizia e design / Production,**  
**construction innovation and design**  
 Silvia Sala  
 silvia.sala@mondadori.it

**Formazione / Education**  
 Roberto Bosi  
 Silvia Sala  
 cbf@mondadori.it  
 www.casabellafomazione.it

**Web & Instagram**  
 Clelia Nanni

**Abbonarsi conviene!**  
**/ Subscribe to save!**

→ [casabellaweb.eu](http://casabellaweb.eu)

**Distribuzione per l'Italia e l'estero**  
**/ Distributed for Italy and abroad**  
 Press-Di srl

**Stampato da / Printed by**  
 ROTOLITO S.p.A., Milano  
 nel mese di Ottobre / during  
 the month of October

**copyright © 2024**  
**Mondadori Media S.p.A.**  
 Tutti i diritti di proprietà letteraria  
 e artistica riservati. Manoscritti e foto  
 anche se non pubblicati non si restitu-  
 iscono. / All literary and artistic rights  
 reserved. Submitted manuscripts and  
 photographs, even if not published,  
 cannot be returned to senders.

**Arretrati / Back issues**  
**€ 18**  
 Modalità di pagamento: c/c postale  
 n. 77270387 intestato a Press-Di srl  
 "Collezionisti" specificando sul bolletti-  
 no il proprio indirizzo e i numeri richie-  
 sti. L'ordine può essere inviato via  
 e-mail ([collez@mondadori.it](mailto:collez@mondadori.it)). Per spedizi-  
 zioni all'estero, maggiorare l'importo di  
 un contributo fisso di € 5,70 per spese  
 postali. La disponibilità di copie arretra-  
 te è limitata, salvo esauriti, agli ultimi 18  
 mesi. Non si effettuano spedizioni in  
 contrassegno  
 / Payment: Italian postal account  
 no. 77270387 in the name of Press-Di srl  
 "Collezionisti" indicating your address  
 and the issues ordered on the form.  
 The order can be sent by e-mail  
 ([collez@mondadori.it](mailto:collez@mondadori.it)). For foreign ship-  
 ping add a fixed contribution of  
 € 5.70 for postal costs. Availability  
 of back issues is limited to the last  
 18 months, as long as supplies last.  
 No COD.

**Imballaggio e smaltimento**  
**/ Packing and Disposal**  
 Cellophane PP5 raccolta plastica.  
 Per la raccolta differenziata verifica  
 le disposizioni del tuo Comune.  
 / Cellophane PP5 plastic refuse  
 collection. For waste sorting please  
 check the requirements of your  
 municipality.

**Il nostro impegno / Our commitment**  
 Utilizziamo carta certificata PEFC  
 ottenuta da cellulosa proveniente da  
 foreste gestite in maniera sostenibile  
 e/o da cellulosa riciclata e da fonti  
 controllate. La nostra scelta contribui-  
 sce a salvaguardare nel tempo l'integ-  
 rità del patrimonio forestale nel  
 mondo per le generazioni presenti e  
 future. / We use PEFC certified paper  
 made with cellulose from sustainably  
 managed forests and/or recycled cel-  
 lulose from controlled sources. Our  
 choice contributes to safeguard forest  
 heritage in the world over time, for  
 present and future generations.

**Prezzo di copertina / Cover price**  
 € 15,00 in Italy, € 26,50 in Belgium,  
 € 31,50 in Germany, € 25,90 in Spain,  
 € 23,90 in Portugal (Cont.), CHF 27,50  
 in Switzerland (Ger.).

**Abbonamento annuale**  
**/ Yearly subscription**  
 (11 numeri di cui uno doppio).  
 Gli abbonamenti iniziano, salvo diversa  
 indicazione da parte dell'abbonato, dal  
 primo numero raggiungibile in qualsiasi  
 momento dell'anno  
 / (11 issues, including one special  
 double issue). Subscriptions begin  
 from the first available issue after  
 request, unless otherwise specified  
 by the subscriber.

Italia € 75,90 + € 4,90 per le spese di  
 spedizione); offerta riservata agli stu-  
 denti € 65,90 + € 4,90 per le spese di  
 spedizione.  
 È possibile pagare l'abbonamento con  
 bollettino postale, che verrà inviato di-  
 rettamente casa, oppure con carta di  
 credito, paypal o bonifico bancario.  
 Collegarsi all'indirizzo:  
[www.abbonamenti.it](http://www.abbonamenti.it)

Esteri € 75,90 + spese di spedizione.  
 Per controllare il prezzo nel proprio  
 Paese e per abbonarsi collegarsi  
 all'indirizzo:  
[www.abbonamenti.it/estero/casabella](http://www.abbonamenti.it/estero/casabella)  
 È possibile pagare con carta di credito,  
 paypal o bonifico bancario.  
 / Outside Italy € 75,90 + shipping costs.  
 You may check the price in your own  
 country through:  
[www.abbonamenti.it/estero/casabella](http://www.abbonamenti.it/estero/casabella)  
 You may pay by credit card, paypal or  
 bank transfer.

**Per contattare il servizio abbonamenti**  
**/ To contact the subscription office**  
 tel +39 02 4957 2001  
 (valido solo per l'Italia – dal lunedì  
 al venerdì 9.00–19.00)  
 fax +39 030 7772 387  
[abbonamenti@mondadori.it](mailto:abbonamenti@mondadori.it)  
 posta – scrivere all'indirizzo:  
 Direct Channel  
 via Dalmazia, 13 – 25126 Brescia (BS)  
[abbonamenti@mondadori.it](mailto:abbonamenti@mondadori.it)  
 tel +39 02 8689 6172  
 (only for outside Italy subscriptions  
 – from monday to friday, 9:00 a.m.–  
 7:00 p.m.)

